

2020 Instructional Material Summer Review Institute

**Review Team Appraisal of Title**  
(9-12 World Languages)

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Mundo Real 2nd Edition Lv4 - Student Print Edition plus Online Premium access	Publisher	Editorial Edinumen
SE ISBN	9788491792659	TE ISBN	9788491792680
SW ISBN	9788491793854	Grade Level/Content	9-12--Spanish

**Core Instructional Material Designation** (*Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.*)

<b>Recommended</b> (90% and above)	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Recommended with Reservations</b> (80-89%)	<input type="checkbox"/>	<b>Not Recommended and Not Adopted</b> (below 80%)	<input type="checkbox"/>
<b>Total Score</b> - Below is the final score for the materials averaged between the team of reviewers.					
<b>Average Score</b>					
99%					

**Cultural and Linguistic Relevance Recognition** - *Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.*

<b>CLR Recognized</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Average Score</b>
		95%

Materials take into account cultural perspectives.

*Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):*

"Mundo Real 4" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills. By focusing on the rich diversity of Spanish speaking countries, this program engages the learners by helping them have a broader vision of the world. The students acquire essential tips to learn how and when to use the language and excel in communicating in different ways in the Hispanic communities across the globe. The program offers a variety of resources highlighting the essential features of a variety of cultures and perspectives. The program has authentic literary devices allowing the students to learn and connect to art and literature; for example, there are illustrations of renowned paintings and artists. The material presented is grade-level appropriate, encouraging ELLs to connect and reflect on their background experiences.

Materials include a culturally responsive lens.

*Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):*

Throughout its curriculum, the materials have culturally rich skill-building activities, comparisons, perspectives, and instructional strategies; these offer students opportunities to engage in critical reflections to relate to the content at hand. It provides opportunities for students to inquire and reflect with an open mind towards building their cultural literacy skills. "Mundo Real 4" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills by calling attention to the diversity of Spanish-speaking cultures around the world.

**Standards Review** - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

99%

Materials align with grade level standards overall.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" is aligned with grade level, and the New Mexico adopted standards from ACTFL. The curriculum has a well-structured scope and sequence, including six units with themes and content connected to the AP Spanish Language and Cultural Exam. All expected learning is based on meaningful content appropriate for the grade level.

Materials align with communication standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The activities have the potential to motivate students to use the three modes of communication--interpretative, presentational, and interpersonal--to talk about their experiences, emotions, and opinions while connecting and comparing the language with their own experience. Some of the practice activities can be found virtually in "Guadalingo", which allows students to communicate and practice in all three modes of communication. The textbook provides activities for individual and collaborative practices, where students are encouraged to engage in critical thinking and problem-solving skills using their background language knowledge.

Materials align with cultures standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program offers the necessary activities where all students appreciate the multilingualism and intercultural learning for future academic, career-readiness, and intercultural accomplishments. The program offers tools such as "Cultura en Vivo" that present real-life events that students can relate to the Spanish culture and engage in the three modes of communication.

Materials align with connections standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" focuses on the Hispanic culture, helping English Language Learners better understand cultural and linguistic identities, including their own. The program integrates cross-curricular activities within. Students connect a variety of disciplines through activities that incorporate the unit's targeted learning objectives. The program allows the students to learn, expand, and reflect on the culture studied.

Materials align with comparisons standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program offers learners the opportunity to compare languages by providing comprehension input by completing activities related to the grammar and conventions of the language. The program provides supplemental material such as "ELEteca" (virtual platform), assisting in presenting and introducing new grammar concepts and reinforcing difficult skills in Spanish that are effective in supporting all English Language Learners. This program focuses on providing practices for ELL with the integrated language videos (short films, video clips) that are embedded within the units.

Materials align with communities standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" provides opportunities to use the language within and beyond the classroom while encouraging the students to engage the community members in their language acquisition experience. The program also offers activities in "Cultura en Vivo" that engages students in virtual learning through digital resources to research multiple cultures and perspectives around the Spanish speaking world. These assignments enrich and expand their background knowledge of the language. Each unit has community-based activities to encourage students to become life-long learners through interaction with Spanish speaking communities and resources.

**WL Content Review** - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score

99%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The program offers a variety of authentic, relevant, and engaging reading, depicting the Spanish world's cultural diversity. It also introduces students to renowned authors, exposing the students to classic Hispanic literary works, enriching their literacy knowledge of art and culture of the Spanish speaking culture. The program allows learners to have a glance of the AP Spanish Language and Literature practices and standards. There are a variety of literary artifacts, such as articles, charts, and literary artwork. "Taller de Literatura" offers themes, grammar, vocabulary, cultural concepts, and perspectives, allowing learners to improve, explore, and expand their comprehension skills.

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The reading activities offer pre- and post-reading questioning and the opportunity for the students to provide comprehension input in all three modes of communication while using critical thinking skills. Some of the post-reading activities included in the reading workshop, whose purpose is to frontload vocabulary, offer the opportunity for presentational writings and discussions, allowing learners to analyze, explore, and interpret the texts. The projects are linked to the topic targeted in the reading material and the unit's theme. The readings also offer tools and online practice for high-frequency supplemental vocabulary and grammar expansion.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of World Languages.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The material is designed with well-crafted sections to allow learners to acquire language in a balanced sequence. Each unit starts with grammar practice, vocabulary, reading comprehension, recognition, and listening-speaking practice. As the units progress, the activities' complexity increases, allowing the students to advance in the language acquisition with critical and problem-solving strategies. The material presents commutative self-assessment activities at the end of each unit, allowing learners the opportunity to prepare for the Bilingual-Biliteracy Seal.

**All Content Review** - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

98%

Materials are coherent and consistent with the high school standards that all students should study in order to be college and career ready.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" focuses on meeting the standards needed for high school students and college and career readiness, including the Seal of Bilingual-Biliteracy. The program is aligned to the NM adopted WL standards. The curriculum has a well-structured scope and sequence, with themes and content connected to the AP Spanish Language and Cultural Exam. The program focuses on performance and proficiency to help students develop the language they need to interact in real-world language immersion, meeting the ACTFL recommendation of conducting at least 90% of world language instruction in the target language.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

This program offers additional instructional strategies to assist teachers in organizing content appropriate for specific learning needs, such as Heritage Language Learners and Advanced Learners. The program contains detailed pacing guides to help the teacher in lesson planning according to the standards. Each lesson includes vocabulary, grammar, comprehension practice, writing assignments, formative and summative assessments.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

The textbook provides clearly stated learning objectives, and ACTFL standards for each assignment and remarks for the AP standards correlation for each activity. The program includes resources and tools for lesson planning and differentiated instructional strategies. The Teacher's Edition has ideas and suggestions to modify and enhance classroom activities based on student's needs. The online platform "LEteca" supports lesson planning strategies through additional online activities to expand and enrich the curriculum; it has ready-made and editable assessments.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" offers summative and formative assessments in various formats. The virtual platform has ready-made and editable quizzes, allowing the teacher to choose based on the student's needs. These assessments are a useful tool to review ongoing learning. The Student's Edition has a specific section for "Self-assessment," and students also can get extra practice by utilizing the virtual platform. The program allows the teacher to assess the student's achievement regularly, providing ongoing data and feedback. The program also has whiteboard projectables, audio-video scripts, and digital extension activities.

Materials support effective use of technology to enhance student learning. Digital materials are accessible and available in multiple platforms.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" enhances students learning during each unit with online practice. Those activities can be easily accessed through the online platform "LEteca" by teachers and students. It also has digital content with lesson planning, standards, videos, short films, assessments, online textbooks, games, whiteboard activities, audios, and videos. The program encourages students to utilize technology to complete the exercises and practice grammar and vocabulary. "LEteca" is the ancillary management system that allows learners to develop digital fluency while learning the language.

Materials can be easily customized for individual learners.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

Unit resources at a glance help teachers organize the material for the unit, and notes provided throughout the annotated Teacher's Edition help prepare differentiated instruction to meet the needs of all learners effectively. The program offers editable assessments and tips for effective instructional delivery. Each lesson contains suggestions and tips to adjust the curriculum for slow-paced learners, heritage language learners, and advanced learners. The material pays close attention to the Hispanic culture, helping ELLs to understand better and appreciate their linguistic identities. "Mundo Real 4" provides support for ELLs such as inductive, real-life, social-emotional relevance, and intercultural learning.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" supports communicative learning through the five instructional pillars, activating prior knowledge and empowering students to predict words and structures in context to focus on meaning. The curriculum offers a variety of resources for the students to learn, expand, practice grammar concepts, vocabulary, and cultural features. Each Student's Edition can be complemented with "LEteca" that features resources designed to supplement and enhance students learning; this includes online practice, which is fully interactive. It also has additional tips and assignments exclusively addressing cultural-linguistic language learners. The material encourages online research for the topic provided in the lesson to enrich their knowledge of the language.

Materials take into account cultural perspectives.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

"Mundo Real 4" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills. By focusing on the rich diversity of Spanish speaking countries, this program engages the learners by helping them have a broader vision of the world. The students acquire essential tips to learn how and when to use the language and excel in communicating in different ways in the Hispanic communities across the globe. The program offers a variety of resources highlighting the essential features of a variety of cultures and perspectives. The program has authentic literary devices allowing the students to learn and connect to art and literature; for example, there are illustrations of renowned paintings and artists. The material presented is grade-level appropriate, encouraging ELLs to connect and reflect on their background experiences.

Materials include a culturally responsive lens.

*Statements of appraisal and supporting evidence:*

Throughout its curriculum, the materials have culturally rich skill-building activities, comparisons, perspectives, and instructional strategies; these offer students opportunities to engage in critical reflections to relate to the content at hand. It provides opportunities for students to inquire and reflect with an open mind towards building their cultural literacy skills. "Mundo Real 4" builds cultural awareness while teaching authentic global communication skills by calling attention to the diversity of Spanish-speaking cultures around the world.

**Reviewers' Professional Summation** - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 25

*Background and experience:*

NM Level three professional license 7-12 Modern and Classical Languages and Bilingual Education. Fifteen years of experience teaching HS Spanish classes for native and non-native speakers and AP Spanish Literature and Culture. Member of the NM Bilingual Multicultural Education Advisory Council. ENMU Adjunct Faculty and AP Spanish Literature and Culture Reader.

*Professional summary of material:*

"Mundo Real 4" is the fourth book in a program series that is explicitly intended for the high school level. The program provides a communication-based methodology to enable students to meet the challenge of communicating in real-life situations. The program has a substantial and well-aligned scope and sequence. The Student's and Teacher's editions have supplemental material in a virtual format "ELEteca," such as lesson plans, assessments (ready-made and editable), eBooks, student workbooks, whiteboard projectables, games, and formative-summative assessments. This program reflects the richness and diversity of cultures, encouraging the students to acquire sensitivity and respect toward all cultural and intercultural aspects of the language and increase their knowledge of the world. The program offers broad support to teachers about teaching differentiated instruction and instructional planning strategies. The activities in the program contain activities focused on the three modes of communication, allowing the students to learn, expand, and connect other cultures and perspectives with their own background experiences. The textbook is visually well balanced, with illustrations, charts, and photographs supporting students' better understanding. The program provides complex activities by providing practice material for the AP exam and standards, letting the students develop their critical thinking skills and problem-solving. The Teacher's Edition has helpful resources, including illustrations and guided comments about how and when to use the supplemental material. This program has excellent resources and tools, printed and online (games, videos, tutorials); however, the textbook's cover needs a long-lasting hardcover material since these textbooks are planned to be used for several years. Also, the last two sections pages of the Teacher's Edition "Video Scripts" and "Lesson plans" were stuck together.

Reviewer #: 37

*Background and experience:*

I completed an MA in Education at UNM. I had been teaching Bilingual Spanish I, II, III, and IV, Dual Credit Classes for Spanish 111-112 for 11 years at the high school level. I also teach AP Spanish and language since 2013 and work as an AP reader every year with the college board. I had been an adjunct faculty at SJC teaching Spanish 111-112 since 2006. I lived for five years in Germany working as an international translator.

*Professional summary of material:*

Mundo Real 4 Second Edition reflects the most current research on how students learn languages and what teachers and materials need to do to help them become proficient language users. In keeping with research, this material offers practice activities, a meaningful context in language learning, cultural perspectives, and strategies for success. Mundo Real follows a modern, communication-based methodology that focuses on a meaning-based, communicative approach, the objective of which is to enable students to meet the challenge of communicating in real-life situations. The curriculum that this edition proposes for the classroom is based on activities in which students must develop their critical thinking skills and find a solution to the problem. Grammar is formally presented with clear explanations and students can practice the grammar concepts in a variety of tasks. Cultural products build cultural awareness while teaching authentic, global communication skills. Students see authentic culture through art, videos, reading, and literature. The material is written based upon the standards for foreign language learning. The online platform "ELEteca" provides practice activities to help students develop digital fluency and engage in a multifaceted manner with the world outside the classroom. Students can enhance learning in each unit through online assignments and expand their knowledge in creative ways.

Reviewer #: 27

*Background and experience:*

NM Prek-12th Specialty and K-8th Licensed teacher NM endorsed in Bilingual, Visual Arts, Performing Arts and Information Technology teaching for ten plus years in private, public and charter districts. Specialize in teaching the Spanish language and enriching literacy through the arts.

*Professional summary of material:*

Mundo Real 4, Second Edition, provides a culturally-rich curriculum to support student learning through the many resources and materials it offers. It includes the five key pillars approach of the different types of learning such as inductive, real-life, social and emotional relevance, learning strategies and cultural and intercultural. It assists educators in meeting the new pedagogy standards while listing within each unit the ACTFL World-Readiness standards for learning languages for today's global citizen. Each unit provides its pedagogical motivation, listing every aspect of that content at the beginning of each sequence of instruction. Each of the six units within the text embed a video program, including video and audio scripts that are directly aligned to each unit supporting language acquisition. Teachers are provided with ready-made, online, customizable assessments, IPAs and question banks. Students are provided with online multimedia activities such as the online workbook that allows them to practice and evaluate their progress towards the seal of Biliteracy. It would be beneficial if there was more specific guidance or statements within the instructional strategies for English Language Learners and other special needs student populations within each unit. There are, however, accommodations and modifications that can be created or used, but most of the time these clarifications are not made in every unit. It is especially difficult for those teachers that may not have the experience needed in order to create those modifications for those students that need that differentiation. It's well-designed, wide range of teacher resources and student activities such as the project based learning projects and the Guadalingo resource makes this a unique, 21st century tool for all educators.